

الموت الطوعي بمساعدة

الموت الطوعي بمساعدة في NSW

تتضمن هذه النشرة معلومات عن الموت والاحتضار، وهي مخصصة للأشخاص من مجتمعات تتحدّر من خلفيات ثقافية ولغوية متنوعة الذين يبحثون عن معلومات عن الموت الطوعي بمساعدة. تتوفر المعلومات بلغتك على NSW Health website (الموقع الإلكتروني لدائرة الصحة في NSW) ويتوفر مترجمون ومترجمات لمساعدتك.

قد يكون موضوع الموت الطوعي بمساعدة حساساً بالنسبة لبعض الأشخاص ولعائلاتهم. وقد يُستحسن أن تتحدث إلى أحبائك وأفراد من مجتمعك لأخذ قرار فيما إذا كان الموت الطوعي بمساعدة ينسجم مع قيمك ومعتقداتك وإذا كان هو الخيار المناسب لك.

ما هو الموت الطوعي بمساعدة؟

والموت الطوعي بمساعدة ليس متاحاً للجميع إذ تحتاج لاستيفاء معايير الأهلية، ولا يختار جميع المؤهلين تقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة. إنه خيار يعود لك. إذا اخترته تقوم بأخذ دواء أو يتم إعطاؤك دواء يسبب حصول موتك في الوقت والمكان اللذين تختارهما. ولا يستطيع سوى طبيب معتمد أجرى تدريباً خاصاً أن يعطيك الدواء. ولا يستطيع إلا الطبيب المعتمد والذي أجرى تدريباً خاصاً أن يعطيك الدواء.

من يمكنه تقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة؟

إذا أردت اختيار الموت الطوعي بمساعدة يجب أن تنطبق عليك الشروط التالية:

- أن يبلغ عمرك 18 عاماً وما فوق. الأطفال البالغون من العمر 17 عاماً وما دون ليسوا مؤهلين
- أن تكون أسترالي الجنسية أو لديك تأشيرة إقامة دائمة في أستراليا أو تكون قد سكنت في أستراليا مدة لا تقل عن ثلاث سنوات بصورة متواصلة
- أن تكون سكنت في NSW لمدة 12 شهراً على الأقل
- أن يكون لديك مرض سوف يسبب وفاتك خلال أقل من 6 شهور أو خلال 12 شهراً إذا كان لديك مرض تنكس عصبي (أي توقف الخلايا في جهازك العصبي المركزي عن العمل أو موتها)

- أن يكون لديك مرض يسبب لك ألماً شديداً. يمكن أن يكون الألم جسدياً أو نفسياً أو اجتماعياً أو عاطفياً. سوف يقوم طبيبك بالتحدث معك لفهم درجة الألم ويشرح لك الخيارات المتاحة لمساعدتك على التحكم بهذا الألم
- أن تكون قادراً على أخذ قراراتك والإعراب عنها بنفسك طوال الإجراءات
- أن تكون راغباً بتنفيذ الموت الطوعي بمساعدة. تعني كلمة "طوعي" أن الأمر يجب أن يكون باختيارك. ولا تعتبر معاناتك من مرض عقلي أو إعاقة لوحدها سبباً مؤهلاً. لكن يمكنك تقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة إذا كنت تستوفي جميع شروط الأهلية المذكورة أعلاه، وكانت لديك إعاقة أو مرض عقلي (والأهم هو أنه يجب أن تكون قادراً على أخذ قراراتك والإعراب عنها بنفسك).

ما هي إجراءات تقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة؟

في NSW، توجد خطوات قانونية يتعين عليك اتباعها. يمكنك القيام بالإجراءات المتعلقة بمعظم الخطوات بالسرعة التي تناسبك.

ابدأ بالاستفسار من طبيبك عن الموت الطوعي بمساعدة. بالنسبة لمعظم الأشخاص، سوف يكون هذا الطبيب أحد الأطباء في الفريق المعالج الذي يقدم الرعاية الصحية لمرضك.

ولا يستطيع إلا بعض الأطباء في NSW تنفيذ إجراءات الموت الطوعي بمساعدة. يمكنك الاتصال بـ NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service (خدمة موجهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في NSW) (التفاصيل أدناه) إذا قال طبيبك بأنه غير معتمد لتنفيذ إجراءات الموت الطوعي بمساعدة. تستطيع "خدمة موجهي الرعاية" مساعدتك في العثور على طبيب معتمد والإجابة عن أسئلتك. ويمكنك الاتصال بخدمة الترجمة الخطية والشفهية (TIS National) على الرقم 131 450 وطلب التحدث مع NSW Voluntary Assisted Dying Care Navigator Service على الرقم 1300 802 133 إذا احتجت لمساعدة في الترجمة.

دور عائلتك وأصدقائك ومقدمي الرعاية لك

قد يختار بعض الأشخاص أخذ القرارات المتعلقة بالموت والاحتضار مع أفراد العائلة. وقد يُستحسن أن تقوم بمناقشة الأمر مع أحبائك إذا كنت تعتقد أنك تريد اختيار الموت الطوعي بمساعدة. والقيام بذلك مهم إذا كان هناك شخص يقوم عادةً بمساعدتك على أخذ قراراتك بشأن صحتك أو يتحدث مع طبيبك بالنيابة عنك. ويستطيع أحبائك أن يتواجدوا معك عندما تتحدث مع طبيبك بشأن الموت الطوعي بمساعدة، لكن هناك بعض القواعد المهمة التي يفرضها القانون، وهي:

- لا يمكن لأحد سواك أن يطلب مساعدة طبية للموت
 - لا يمكن لأحد آخر أن يطلب الموت الطوعي بمساعدة نيابةً عنك
 - لا يمكن لأحد أن يحملك على طلب الموت الطوعي بمساعدة.
- وينص القانون على وجوب اتباع خطوات وضوابط سلامة، وذلك لضمان أنه لم يضغط عليك شخص آخر لاختيار الموت الطوعي بمساعدة، ولضمان أن الخيار هو خيارك.

وقد يجد بعض أفراد عائلتك صعوبة في فهم اختيارك لطلب مساعدة طبية على الموت. وقد يختلفون معك في الرأي. لكنهم لا يستطيعون منعك من تقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة إذا أردت ذلك وكنت تستوفي جميع شروط الأهلية.

وقد يكون للآخرين وجهات نظر مختلفة، لذا من المهم أن تتكلم عن الأمر مع شخص تثق به.

أمور أخرى يجب أن تعرفها

- يمكنك إيقاف إجراءات الموت الطوعي بمساعدة بصورة مؤقتة أو نهائية في أي وقت. ولست بحاجة لإعطاء سبب
- حتى ولو وصف لك الطبيب الدواء أو استلمته، فإنك لست مضطراً لأخذه
- قد يستغرق اتخاذ قرار نهائي بشأن أخذ الدواء أو تسليمك إياه أياماً أو أسابيع أو شهوراً، ولا بأس في ذلك
- تستطيع أخذ الدواء في المنزل مع أحبائك. كما يستطيع أحبائك التواجد معك إذا احتجت لأخذ الدواء في مكان آخر كالمستشفى أو مرفق لرعاية المسنين. ولا تستطيع أخذ الدواء خارج NSW
- سوف يزودك طبيبك الذي ينفذ إجراءات الموت الطوعي بمساعدة و/أو الصيدلي بمعلومات عن الدواء بما في ذلك طريقة تخزينه. وتوجد قواعد قانونية حول طريقة حفظ الدواء بأمان
- الأطباء مسؤولون عن حماية خصوصيتك وحققك في السرية. يشمل ذلك أية أحاديث تجريها مع طبيبك بشأن الموت الطوعي بمساعدة. ولا يستطيع طبيبك التحدث مع أفراد عائلتك أو أصدقائك أو مقدمي الرعاية لك بشأن قرارك إلا إذا سمحت له بذلك
- يقدم Isolated Patients Travel and Accommodation Assistance Scheme (نظام مساعدة المرضى المعزولين على نفقات السفر والإقامة) مساعدة مالية على نفقات السفر والإقامة، وهذه المساعدة متاحة لك إذا كنت تسكن في منطقة نائية أو إقليمية في NSW
- الموت الطوعي بمساعدة والانتحار أمران مختلفان. إن طلب مساعدة طبية للموت لا يُعتبر انتحاراً بموجب القانون في NSW
- لن يُذكر في شهادة وفاتك أن سبب وفاتك هو الموت الطوعي بمساعدة.

الرعاية في مرحلة الاحتضار

- سوف تتعاون مع طبيبك للتشاور بشأن احتياجاتك وتمنياتك وأفضلياتك المتعلقة برعايتك فيما بعد. يشمل التشاور معرفة الخيارات التي لديك في مرحلة احتضارك.
- سوف يقدم نظام الرعاية الصحية في NSW العناية لك مهما كان خيارك.
- إذا اخترت الموت الطوعي بمساعدة يظلّ باستطاعتك الحصول على أنواع الرعاية الأخرى التي تحتاجها، بما فيها الرعاية التلطيفية.
- اعرف المزيد عن الرعاية التلطيفية على الموقع: health.nsw.gov.au/palliativecare

خدمة موجّهي الرعاية لشؤون الموت الطوعي بمساعدة في NSW

تتوفر "خدمة موجّهي الرعاية" لدعم الجميع بمن فيهم المرضى والعائلات. ويمكن أن يجيب موظفو هذه الخدمة عن أسئلة تتعلق بالموت الطوعي بمساعدة وإعانتك في العثور على طبيب إذا احتجت إلى ذلك. وهذه الخدمة متاحة في جميع خطوات الإجراءات.

للتحدث إلى موظفي الدعم لدى "خدمة موجّهي الرعاية":

اتصل على: **1300 802 133** ، الإثنين إلى الجمعة، 8,30 ص إلى 4,30 م (ما عدا العطلات الرسمية)

عنوان البريد الإلكتروني: NSLHD-VADCareNavigator@health.nsw.gov.au

احتاجُ إلى مترجم لتقديم طلب للموت الطوعي بمساعدة. ماذا أفعل؟

تستطيع استخدام مترجم لبدء إجراءات طلب الموت الطوعي بمساعدة إذا كنت تفضل التكلم بلغة غير الإنكليزية. أخبر طبيبك إذا كنت تحتاج إلى مترجم. يستطيع طبيبك تأمين مترجم، وخدمة الترجمة مجانية. ولا يستطيع القيام بالترجمة لك في موضوع الموت الطوعي بمساعدة سوى بعض الأشخاص الذين أجروا تدريباً خاصاً. كما لا يستطيع فرد من العائلة أو صديق أو مقدّم رعاية لم يجز تدريباً خاصاً أن يترجم لك، وذلك بموجب القانون في NSW.

دعم الصحة العقلية

قد يشكّل الحديث عن الموت والموت الطوعي بمساعدة طبيباً صعباً وحرزناً. اتصل بالخدمات المجانية التالية إذا كنت تحتاج إلى دعم:

- Transcultural Mental Health Line (خط الصحة العقلية لمختلف الثقافات) على الرقم 1800 648 911 - الخط مفتوح من الإثنين إلى الجمعة بين الساعة 9 صباحاً و4,30 مساءً. تحدث إلى أطباء يفهمون ثقافتك ويمكنهم التواصل معك بلغتك
- Lifeline (خط الحياة) على الرقم 13 11 14 - الخط مفتوح 24 ساعة باليوم لتقديم الدعم الهاتفي في الأزمات
- Beyond Blue على الرقم 1300 22 4636 - الخط مفتوح 24 ساعة باليوم لتقديم الدعم الهاتفي في الأزمات
- Mental Health Line (خط الصحة العقلية) على الرقم 1800 011 511 - الخط مفتوح 24 ساعة باليوم لوضعك على اتصال بخدمات الصحة العقلية التابعة لدائرة الصحة في NSW.

للمزيد من المعلومات

- الموت الطوعي بمساعدة: health.nsw.gov.au/vad
- الرعاية التلطيفية: health.nsw.gov.au/palliativecare
- الأداة الإلكترونية لتخطيط الرعاية في مرحلة الاحتضار: nsw.gov.au/planning-for-end-of-life

